

Porównanie tłumaczeń Psalmów 25:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przysporzyli trosk mojemu sercu,* Wyprowadź mnie z mego przygnębienia.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	z Ulżyj memu sercu zmęczonemu troską I wyrwij mnie z mego przygnębienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Utrapienia mego serca rozmnożyły się, wyzwól mnie z moich udręczeń.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Utrapienia serca mego rozmnożyły się; z ucisków moich wywiedź mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Udręczenia serca mego rozmnożyły się, wyrwi mię z potrzeb moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sade Oddal udręki mojego serca, wyzwól mnie z moich ucisków!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ulżyj udręce serca mego, Wyzwól mnie z utrapień moich!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Sade</i> Oddal udręki od mego serca, uwolnij mnie od utrapień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ulżyj udrękom mego serca, uwolnij mnie od utrapień!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ulżyj utrapieniom serca mego i wyzwól mnie z mojej udręki.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mnożą się udręczenia mego serca; wyprowadź mnie z moich utrapień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pomnożyły się udręki mego serca; racz mnie wyprowadzić z moich utrapień.

¹⁾ Lub: Troskom mego serca ulżyj / I wyrwij mnie (<x>230 4:1</x>).

²⁾ <x>230 4:2</x>